

山林里的居民

SHAN LIN LI DE JU MIN

动物故事集



内蒙古人民出版社

山林里的居民

——动物故事集

刘绍芬 编译

内蒙古人民出版社

1985年·呼和浩特

山林里的居民

动物故事集

刘绍芬 编译

内蒙古人民出版社出版

(呼和浩特市新城西街82号)

内蒙古新华书店发行 内蒙古四子王旗印刷厂印刷

开本: 787×1092 1/32 印张: 11.25 字数 236千

1986年10月第一版 1986年12月第1次印刷

印数1—2,250册

统一书号: 14089·103 每册: 1.50元

内容提要

本书是从加拿大自然科学家、作家兼画家欧内斯特·赛顿·汤姆森 (1860—1946) 的俄文版《动物故事集》中选译出来的。全书共收进十六个短篇，以故事形式对十几种鸟兽的生活习性、性格特征，做了真实而艺术的描写，向人们揭示了动物社会中丰富多彩的“家庭生活”和饶有风趣的“社会交往”，并以巧妙的构思，生动地描写了动物居民们为了生存而机智顽强地同自然界乃至自己的天敌进行搏斗的惊心动魄的场面。

本书语言生动风趣，描写细腻形象，既是一部知识丰富、科学性强的文学作品，又是进行野生动物研究的不可多得的资料。

出版者的话

尊敬的读者，打开这本书，您将走进一个熟悉而又陌生的动物世界之门。说熟悉，是因为本书所描写的主人公们，是您并不感到陌生的狐狸、鹿、灰熊、狼、信鸽、乌鸦等。关于狐狸的狡猾、狼的凶残、乌鸦的愚蠢……都是尽人皆知的了。但是，不知您是否想到过，您所熟悉的多半是人类按照自己的意愿创造出来的、讲着人的语言、代表人的思想感情的拟人化了的“动物”，与其说它们是大自然的产物，不如说它们是人脑的产物。本书将为您揭开动物世界的一角，让您看到自然界中的野生动物的真实生活，当它们的生活习性、性格特征、“家庭生活”、“社会交往”被您所了解，当它们为生存而同自然界进行斗争的场面和它们的命运摆在您面前时，您一定会同意我们的话：在看到本书之前，您对他们是陌生的。

本书是从加拿大自然科学家、作家欧内斯特·赛顿·汤姆森的《动物故事集》中选择出来的。欧·赛·汤姆森自幼热爱飞鸟和野兽，立志向人类揭开鸟兽生活的奥秘。他曾被授予加拿大国家博物学家职称，这使他有和有可能全身心地投入到野生动物研究工作上。

欧·赛·汤姆森著有大量动物学方面的科学作品，为此，他曾荣获美国为科学著作颁发的最高奖赏——艾略特金

质奖章。他的书不仅描写细腻真实，语言生动有趣，而且他将自己的全部同情和深沉的爱毫无保留地倾注到自己所描写的动物身上。同时他又忠实于动物的实际生活，丝毫也没有回避他的主人公们所遭受的残酷命运。

动物故事集《山林里的居民》，不仅为我们展现了一个广阔的空间，那里有苍茫的林海、坦荡的平原、陡峻的山岭、清澈的溪流，让我们领略了大自然壮阔的美，而且还把我们的同情吸引到作品中的主人公——动物身上，使我们不由自主地关注着它们的命运。当看到那匹驰名的穆斯登野马为了夺回自由，奋身跳下悬崖的场面时，我们不禁要责备牧人的贪婪；当读到勇敢无畏的信鸽阿尔诺成功地甩掉追逐的苍鹰却无法避开猎人的子弹时，我们从心底里憎恶那些无知的人们；当美丽的扁角鹿站在持枪的猎人面前时，我们也仿佛透过它那双聪慧、诚挚的大眼睛，听到了它的心声：我们都是同一个母亲——大自然的孩子，为什么只因你们比我们强大，我们就必须走向灭绝呢？……

尊敬的读者，不知您读到此处时会有什么感想，既然我们先于您读到这本书，就想先谈谈我们的一些想法。不过，我们将只从理性的角度来谈谈和我们每个人都有关系的、但又远非每个人都能意识到的问题。

人类真的会关心自己吗？

在人类历史这部巨著中，人们用相当的笔墨描述了人类征服自然过程中所取得的胜利，字里行间都洋洋得意地流露出一种思想：地球的自然资源是取之不尽用之不竭的，人类与自然的关系是索取与被开发利用的关系；如何用最少的物力、最短的时间，从自然界获得最大限度的利益，是人类文

明进步的标志。然而，人们过低地估计了大自然的力量，忽视了对自然环境的冲击而带来的后果。

自然界是经过几十亿年的漫长岁月，才形成各种生物都能生存的结构和规律的。人类本身也是自然界的一部分，因此，部分地破坏自然界，就有可能导致整个自然界的破坏，从而也给人类的生存带来危险。

近些年来，人类的生活环境变化很大，世界上许多地区都面临着飞鸟绝亡、河无鱼虾、野生动物日稀的景况。越来越多的人意识到了这个问题：人类在征服自然的过程中，做了许多自己勒自己脖子的事情。换句话说，人类征服自然的胜利，是以削弱和破坏自己赖以生存的自然环境为代价的。

让我们举一个例子来说明这个问题吧。

北美中部曾经有过广阔的草原，在那里，美洲野牛、叉角羚羊等大型野兽，豺狼及草原犬鼠等小型野兽，鸟类及为数众多的昆虫等许许多多动物，都依靠丰美的水草来维持生活，而土著印第安人则以狩猎为生。

移居北美的欧洲人打算把草原建成牧场，便捕杀以吃草为生的美洲野牛和叉角羚羊，然后把偷袭牛羊的豺狼和郊狼杀死或毒死，甚至把被称作“草原耕耘者”的草原犬鼠全部杀死。接着，吃动物尸体的鸟类灭绝了。而老鼠和昆虫大量繁殖起来。草原变得荒芜。放牧的牛羊不断增多，把草吃光，甚至草根也被刨出来吃掉了。这样，大草原眼看着变成了大沙漠。而这种大草原，过去是通过草、吃草的植食性动物、捕食植食性动物的肉食性动物这一食物链，在生物相互之间保持平衡才形成的。

有许许多多事例可以证明：

沙漠是由人类造成的；

海洋污染、大气污染是由人类造成的；

人类所面临的看不见危险而危险又日益增多的生活环境是由人类造成的。

现在，许多关心生态的科学工作者已经开始探索和开拓使人类生活环境回归自然的道路，人类正在学会关心自己。尊敬的读者，当您读完这本书时，如果也能意识到这个问题，并开始尽力保护您周围的花草树木、野生动植物，本书的作者、译者及我们的目的就算达到了。

(808)

(852)

(139)

(185)

(812)

(816)

(838)



目 录

多米诺

——一只玄狐的生活史 (1)

穆斯登小走马 (53)

猎人与沙山巨鹿 (80)

牧羊犬宾格 (102)

巨狼劳伯 (120)

红颈

——一只雄沙鸡的生活史 (137)

忠实的青克 (166)

少年与豺狗 (175)

野性的复苏

——非良种狗乌里的故事 (193)

银斑 (208)

灰熊韦伯的生活 (222)

信鸽阿尔诺 (264)

小战马杰克

——家兔的故事 (284)

山雀们的“狂欢节” (312)

马路歌手 (316)

小熊约翰尼 (330)

(1) 史話主前歐亞非——

(86) 耳去小登湖題



(091) 部英摩耳

(781) 史話主前歐亞非——

(881) 京青肉突忠

(271) 限發已半心

..... 惹夏的封理

(881) 事始前星真歐亞非——

多米诺

——一只玄狐的生活史

一、故居

夕阳在戈尔捷尔群山后面沉落下去，于是，为动物们所深深喜爱的温柔的黄昏降临到起伏如涛的山峦和平原上。晚霞如火，柔和的霞光充满山谷，松林叠翠，呈现在距肖邦河不远的山坡上。这里的黄昏是多么美好而静谧啊！就在那片松林间的旷地上，居住着狐狸的一家。

狐穴入口隐蔽在林边。此刻，狐狸一家正在洞外嬉戏玩耍，尽情享受这傍晚时分凉爽清静的天赋之乐。

母亲关注着孩子们的游戏，她以最竭诚的态度支持大家娱乐。那些毛茸茸的小家伙们，以刚刚开始生活时所特有的那种无忧无虑的心情玩耍着。对于他们来说，母亲是最有威力的，而且，这种威力又是完全用来保护他们，因此，他们便将整个世界都当成了自己的朋友。他们戏耍厮斗，欣喜若狂地互相追逐，捕苍蝇，捉甲虫，大胆地嗅着一条肥胖的丸花蜂。为了捕捉母亲的尾尖，或是争抢一块早已吃剩扔掉的什么东西，而发疯般地追来赶去。

他们完全是为了游戏而厮闹，而且热衷于寻找每一种借

口以掀起新的纷争。

这天傍晚，小狐狸们玩的是一只干枯的鸭翅膀。它几十次地在他们中间传来传去，最后被一只最灵活的、小脑袋上长着一条褐色横斑的小雄狐抢去了。他带着自己的战利品兜着圈子跑来跑去，谁也不给，直至这种徒劳的追逐使其他小狐狸都感到厌倦为止。然后，他放下鸭翅膀，却又立刻抓起母亲的尾巴耍弄起来。直到母亲突然一跳，未能抽出自己的尾巴而摔倒在这个小淘气的身上时，他才罢休。

正在纷乱嘈杂之际，旷地上出现了一只老狐狸。母亲看见他不禁一震，小狐狸们也都紧张起来。然而，熟悉的相貌立刻使大家得到安慰：原来这是父亲。

父亲噙着食物，大家都贪婪地将脸转向他。他将自己的猎物——一只刚被扼死的麝鼠——放在地上，母亲就朝它跑了过去。

猎人们常说：如果小狐狸不在洞里，老狐狸是从来不将猎物放在洞边的。猎人的话往往是对的。

母亲将麝鼠扔向孩子们，小狐狸们便都朝它扑过去。他们用自己的小眼睛可怕地互相瞪着，示威般地吼叫着，拼命地摇晃着小脑袋撕扯着这只小野兽，努力撕下自己的一份猎物。

母亲一边看着孩子们围着死麝鼠争抢，一边又不住地朝周围的森林张望。那里总是隐藏着一些狡猾的敌人：有带枪的猎人，有男孩和狗，还有鹰和枭，他们都想猎捕小狐狸。

母亲时刻处于警戒状态，在这方面丈夫也时常予以帮助。尽管他在家庭事务中仅属次要角色，而且，当孩子们处于乳眼未睁的幼婴时期，甚至根本不允许他进到洞里去，然而，他还

是诚心诚意地为他们带回食物和警卫穴洞。

正当孩子们的欢宴处于高潮的时刻，父亲突然从远处发来危险临近的讯号——“吆——吆——吆——呀——”的吼叫声。假如孩子们再大一些，他们就会明白这种吼声的含义。然而，他们现在还太小，因此母亲急忙向他们讲清楚应该怎么办：她用低沉的、带威胁性的吼声重复了一次父亲从远处发来的讯号之后，立刻将他们赶回到穴洞里去。小家伙们在昏暗的穴洞里安静地将死麝鼠吃光。

仅在新英格兰各农场之间就寄生着不下一千对狐狸。每年每对狐狸又都留下自己的后代。因此，象上面描写的那种场面，在每个风和日丽的春日里，在每个狐穴前都很可能发生。这种场面每年至少要在我们眼皮底下重复出现上万次。然而，这一切却都是在极秘密中进行的，况且，小野兽的父母又都是特别地谨慎小心，以致大约仅有万分之一的人才能有幸观察到类似的家庭生活场面。

在戈尔捷尔市，艾布尼尔·朱克斯就是这万分之一的幸运者。这是一个身材细高、发色淡黄、生有雀斑的男孩，他在应该放牛的时候没去放牛，却爬到树上去掏鸟窝。

他不象一般淘气的男孩子那样，只是简单地看着小狐狸们游戏，而是满怀着一个未来自然科学家所特有的那种激情观察他们。他立刻发现了那只象戴上了假面具似的、小脑袋上长着一一条褐色横斑的小狐狸，并且快活的朝那些小东西们微笑着。

男孩连想都没有想到要打扰小狐狸们的游戏，然而，他却无形中成了突然打断这场游戏、致使后来这个狐狸之家遭受累累灾难的肇事者。

艾布尼尔只在冬天才猎狐。他曾为自己那只有希望成为“全州狗中之最”的小猎犬而骄傲。的确，尽管现在它还只是一只小狗仔，但它确确实实是一只大爪细腰宽胸脯的狗仔。它的叫声宏亮有力，而且，根据它那阴沉粗野的脾性来判断，这只狗仔将来一定会象野兽一样凶猛。通常，艾布尼尔总是将这只狗仔锁在家里，这一次，它不知怎么挣脱开了，而且自然立刻就去寻找它的主人。正是它的出现，惊扰了狐狸父亲。

狐狸妈妈确信自己那七个心爱的小宝贝都已处在安全之中后，便立刻迎着敌人跑去。她特意选择一条通往穴洞的必经之路，如果那只狗胆敢接近穴洞的话，她会立刻出现在它面前。果然，她很快就听见了一种尖厉刺耳的狗吠声。这种声音，就连她那久经锻炼的丈夫听了之后也会胆战心惊。

然而，她现在考虑的不是自己。她将那只笨拙的狗吸引到自己一边，然后带它到远离穴洞的地方，轻而易举地把它甩掉，又将自己的足迹重踏一次以迷惑敌人，最后返回穴洞去。穴洞里一切都很正常，只是平时总在洞口迎接她的黑脸小狐狸，这次却躲在穴洞最深处，将头死死地扎在沙土里。

大约在五分钟之前，黑脸小狐狸正从洞里向外张望，突然听见了刺耳可怕的狗吠声，吓得他全身颤抖起来，一直抖到蓬松的尾梢。小家伙慌忙钻进最里边的角落里趴下，待一切危险都已过去很久之后，他还还在不停地抖动。

迄今为止，他一直生活在爱的世界里。现在，这个世界里突然闯进了敌人。

二、不幸

猎人中间流传着一种看法：狐狸不吃距自己穴洞最近的家禽。他们尽量避免引起近邻对自己产生憎恶情绪，所以，甘愿到远处的农场去猎食。

大概正是这种原因，朱克斯家的鸡舍总是安然无恙，而本顿家却不断丢失母鸡。本顿老头本来就是缺乏忍耐力的人，因此，当他那非常漂亮的母鸡失去了四分之一以上的时候，他完全发狂了。

一个星期天，本顿的两个儿子——希和拜德——从山顶上经过时，听见了朱克斯的狗追踪狐狸时发出的叫声。他们停下来，从山顶上观看着山谷里进行的这场追逐。他们看见，那只狐狸在跑腻了的时候，是如何巧妙地愚弄着那条狗。

在他们尚未离开原地时，那只狐狸又出现了，而且，这次口中还叼着一只雪白的母鸡。本顿家的人一向为自己的纯种白母鸡感到自豪，毫无疑问，狐狸叼的正是他家的母鸡。白色的母鸡距离很远也能够看得清清楚楚，两个男孩毫不费力地跟踪着盗窃犯。半小时之后，两个男孩已经置身于纯种白母鸡的雪白的羽毛中间。他们本想将一根长竹竿插进穴洞里去，但竹竿在穴洞转弯处卡住了，这样，洞里的小狐狸们虽然倍受惊骇，却未遭到任何损害。那两只老狐狸，此时正藏身于附近的森林里。他们被吓得逃出穴洞，但穴洞仍在吸引着他们，因为孩子们还留在洞里。老狐狸们几次试图接近穴洞，但每次听到人声之后，就又跑到树丛里隐藏起来。

虽然狐穴位于朱克斯家的土地上，但本顿的两个儿子还是决定第二天来挖出小狐狸。狐狸妈妈已经惊慌起来：她

的家现在处境危险。她立刻着手挖掘新穴洞，并在黎明之前开始迁居。

村民们欲从初生的猫仔中挑选一只最好的，多采用一种简而易行的自然淘汰法：将猫仔都拿到空地上去。猫妈妈会立即去寻找自己的孩子，并且将它们一只只地叼回去。它最先叼回去的那只便是最好的一只。这种办法可靠无误：最伶俐的猫仔总是最先从伙伴中走出来，第一个将母亲的注意力吸引到自己身上，所以母亲也就第一个把它带回家去。

在旧穴洞里最先迎接母亲的便是那只最灵活、最有力气的小狐狸多米诺，于是，他就被第一个带到安全的新避难所。接着，母亲将多米诺姊妹中最健壮的一个带走，第三次带走了一个结实的小弟弟。此时父亲正在临近的山丘上警戒。

天开始亮了。母亲带着第三个孩子上路时，父亲突然发来了警报。

本顿的两个儿子带着铁锹和丁字镐来挖狐穴，但他们在距狐穴入口三米远处撞到一块大石头上，于是他们停下来。正值此时，从山上采石场传来了爆炸声，两个男孩受到了启发，新的行动方案就此形成。他们很快拿来一颗甘油炸弹，将炸弹放进这块大石头的缝里。一分钟后，一声可怕的巨响震撼山谷。烟云飞起时，一大堆炸开的碎石已经堵住洞口。毋庸置疑，未来得及被带走的小狐狸都被压死或闷死在穴洞里。爆炸将一处住所变成了一座坟墓。之后，两个男孩便扬长而去。

假如他们夜间回到这里的话，他们就会看到两只老狐狸——父亲和母亲——在徒劳无益地用爪子刨着地，用牙齿啃着花岗岩碎石，拼命要进到自己家里去的情形。第二天夜里，两只狐狸又来了。第三天夜里，只来了母亲自己。后来

连她也放弃了这种无望的尝试。

三、新居

狐狸的新居位于距旧居一英里远的地方，且已不在山坡上，而是在山坡下的河边，河水从峡谷里流出，经过这里时分成几条小溪，从草地上穿流而过。正是在这里，在山崖环抱、白杨和白桦的根须密集地交织在一起的宽阔谷地上，狐狸们为自己营建了新的住所。新狐穴入口由两块大石头掩护着。旧穴洞位于山坡上的松林里，新穴洞却挖在白杨繁茂的谷地上。松林终日叹息喧嚣，白杨却不停地颤抖摇曳。旁边，河水滚滚，昼夜不息，高歌而过。

从穴洞入口一直到藁类丛生溪水潺潺的河湾，是一片浓密的草丛。这个绿色的斜坡是三个小家伙的游戏场地，整个夏天，可以在这里几十次地看到上次狐狸父亲带猎物回家时的那种场面。由于小狐狸们整日在这里戏耍，周围的草都已被踏倒踩蔫了。

小狐狸们长得都很快，但最快的还是那只小脸上的颜色一天天变黑的小狐狸。

父母开始教他们狩猎规则。小狐狸们几乎全都不再吮吸母亲的乳汁，而与成狐吃同样的食物。于是，父母亲就做出了迫使孩子们尽量独立觅食的安排。他们已不再将猎物带回洞边，而是放在森林里——随着小狐狸们越长越壮，猎物玩得也越来越远。听到母亲一声呼唤，孩子们立刻冲进森林，接着，便在那里展开了一场激烈的竞赛，竞赛结果决定了自己那份食品的优劣。